

联 合 国



大 会



安全理事会

Distr.
GENERAL

A/48/458
S/26506
30 September 1993
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第四十八届会议
议程项目54
塞浦路斯问题

安全理事会
第四十八年

1993年9月24日

塞浦路斯常驻联合国代表

给秘书长的信

我谨提及我们以前关于塞浦路斯两族人口结构问题和从土耳其本土有系统和毫不留情地将移民安插在塞浦路斯被占领地区的信件(A/47/536-S/24667、A/47/856-S/25063和A/47/999-S/26288)以及土耳其政府为转移舆论对它们所进行的公然违法行为的注意,所分发的声明(A/47/1007-S/26369)。上述的文件载有这个政策的证据,我确信国际社会不需要进一步的证明,来证实这种长期蔑视和违反国际法的行为。

在现阶段,塞浦路斯代表团只想提供土族塞人报纸关于这个问题的文件摘要,来揭露塞浦路斯殖民化的程度,以及土族塞人自己所表示的合法关切,他们也是扭曲塞浦路斯被占领地区的人口结构的受害者。

1. 《Kibris》-1993年8月6日

“占领政权已经解除从土耳其旅行到被占领地区的人必须使用‘入境卡’的规

定,因此,占领政权无法知道旅客在占领地区的目的。”该报回顾,过去取消必须使用护照的规定,现在该政权又取消必须使用“入境卡”的规定,以便“便利旅行”到被占领地区。

土族解放党领袖穆斯塔法·阿肯哲在被占领的佩里斯特罗纳里村演讲时说,“在被占领地区每5个小时就有一桩抢劫事件”。他又说,“这是由于撤销护照管制的结果。许多人到达被占领地区停留几天进行抢劫或偷窃”。

该报说,“根据占领政权‘移民局’,只保留进入被占领地区的人数,但是,并没有保留有关旅客的细节。在今年的头六个月,有185 926人抵达被占领地区,其中有66.1%是土耳其公民。19.28%是被占领政权的‘公民’,6.27%是英国人,其余的8.35%来自各个国家。在同一个时期,有188 900人离开被占领地区。其中大多数,124 436人是土耳其公民,37 646是伪政权的‘公民’,11 097人是英国人,15 721人来自其他国家。《Kibris》报的结论说,没有人知道这些人为何到被占领地区”。

2. 《Yeniduzen》-1993年8月12日

“厄兹盖尔·厄兹居尔关于被占领地区变动中的人口结构的报道”有两个德国教授汉索尔格·布雷博士和京特·海恩里齐博士对北塞浦路斯的人口结构进行了一项调查研究。他们所收集到的资料载于题为‘参照统计数据歪曲的情况,看塞浦路斯的人口移动’的文章中。

库特鲁·阿达利在他在《Yeniduzen》报上的边栏文章,刊出了由艾哈迈德·安博士翻译的这篇文章的摘要。

“德国科学家计算出北塞浦路斯在1974和1990年之间的人口增长率为39.6%-48.4%。前‘北塞浦路斯土族共和国外交部长’韦达特·切利克解释说,这种不自然的人口增长,是由于住在英国和其他国家的土族塞人返回所致。

“但是,根据《Yeniduzen》报1989年2月15日登载的由警察总监所提供的统计数据,1974年至1977年之间,有18 862人离开塞浦路斯。1974至1989年之间

移居国外的土族塞人人数为28 184人。因此,问题并不是象韦达特·切利克所说的,是土族塞人返回,而是他们逃离塞浦路斯。

“北塞浦路斯的统治者说,他们不知道离开塞浦路斯岛到海外的土族塞人的人数,……。

“根据1990年的统计,北塞浦路斯的人口为171,469人。后来这个数据更正和下降为161,386人。这就是为何1971-1990年之间的人口增长率计算为39.6-48.4%。在1960至1990年之间,土族塞人的人口增长,如果与希族塞人的人口比较,1975年应为100,600,1990年应为106,000。如果我们考虑到官方统计提供的高出生率,那么这个数据应为100,900。

“根据1990年的计算,北塞浦路斯有65,500至70,600外国人。自1990年以来,已经过了三年,在这段期间有多少土族塞人离开塞浦路斯?

“在这段期间有多少人抵达塞浦路斯?

“其中有多少人获得公民权?

“其中有多少人将获得公民权?

“移民是一项持续的进程。人们从他们的国家移居到另外一个国家去谋生。人们不应该因为这些人为了谋生而离开他们的国家批评他们,但是,如果人口移动是为了改变人口结构和社区的特征的政治考虑,这种行动的问题就很不同。

“根据德国科学家的调查研究,关于北塞浦路斯的人口政策的目标如下:增加两族会谈之间的讨价还价力量。削弱两族人民之间存在的友谊联系。削弱土族塞人的现代价值而加强保守派的力量。

“我们无法判断德国科学家的结论如何健全或正确。但是,具体的事实是,土族塞人社区的人口和认同正处于被消灭的进程。

“1975年抵达的土耳其人也抱怨目前的状况。这种进程迫使他们的子女也必须移居海外。北塞浦路斯已经变成无法无天的地方,局势动荡不定。

“在这种动荡不安的情况下,即使制定了最民主的选举法,如何适用,对谁适用。

“社区结构民主化和控制人口与选举法民主化是同样重要的。

“在纠正受到外国干涉,并且对于来往的人毫无控制地软弱的社区结构以前,无法谈到民主选举。

“对于赞成民主选举的人而言,必须注意到这种情况。这个问题必须要解决。”

库特鲁阿达利在1993年9月12日《YENIDUZEN》就移民和他们在选举的作用的一文中说到:

“在选举期间,最大和最有效的干预来自成千上万从土耳其移居到北塞浦路斯,并且有权利选举和被选举的人。面对这种无法置信的现实,人们仍然坐下来进行初步的选举谈判:在这里举行的每一次选举,从土耳其转移过来的人,受命于总是站在登克塔什--民族团结党一派这一边。尽管他们不满登克塔什--民族团结党的行政当局,成千上万的人仍然被迫投票赞成登克塔什--民族团结党这一派。

“如果在未来几个月或几年之间再度举行正常或提早选举,这种非常有效和压制性的干预将再度显示它的威力。在无法确知来自大陆的移民者的人数的情况下,在一个国家进行提早选举尤其是等于在不知道赞成什么和反对什么的情况下进行一项选举。

“安卡拉、士兵和登克塔什自1974年以来就成心上演这一出戏。他们的目的和意图是在所谓民主的掩饰下,使登克塔什及他身边的一伙人保持行政权力。他们给反对派5到10个席位,以求解决僵局。

“他们从一开始就诚心演这场戏。因为土耳其从来不打算收回这些移民,他们不仅在选举中,并且在决定塞浦路斯的前途进行有效的干预。他们将主导我们所谓的民主体制。没有人想到保证国土耳其所提供的是这样一种保证。

“3. 《形势周刊》1993年8月16日

根据《形势周刊》的报道，“登克塔什非法政权继续对来自本土的土耳其人发放‘身份证’。1993年8月10日至12日之间，已经发放500张‘身份证’给来自本土的土耳其人。

《形势周刊》着重指出“根据可靠的消息来源，每天发放250张身份证，并且随着所谓的提早选举日益接近，非法政权正在加速发放‘身份证’。”该报说，在1993年7月27日，身份证的编号为189,500，到8月10日编号到达189,900，1993年8月12日编号为190,200”。

请将本信的全文作为大会议程项目54的文件和安全理事会的文件分发为荷。

塞浦路斯共和国常驻联合国代表

大使

阿莱科斯-香博斯(签名)
